

**Е.А. КАРАБУТОВА, доцент
Л.Н. КОЛЧИНЦЕВА,
ст. преподаватель
Белгородский государственный
национальный исследовательский
университет**

Когнитивно-коммуникативно-деятельностный подход к обучению студентов иноязычной речевой деятельности

Статья посвящена проблеме обучения студентов неязыковых вузов речевой деятельности на иностранном языке с позиций психолингвистических и лингводидактических исследований, рассматривающих когнитивный, деятельностный и коммуникативный аспекты речи человека, способного воспринимать чужую речь и формулировать свои мысли в контексте своей профессиональной деятельности.

Ключевые слова: когнитивно-коммуникативно-деятельностный подход, речевая деятельность, виды речевой деятельности, содержание и форма речевой деятельности

Специфика предмета «Иностранный язык» в неязыковом вузе заключается в том, что ведущим компонентом содержания обучения иностранному языку являются не основы наук, а способы деятельности – обучение студентов иноязычной коммуникации, представленной различными видами речевой деятельности на иностранном языке: говорению, аудированию, чтению, письму.

В настоящее время проблема онтогенеза речи как средства общения нашла свое отражение в психолого-педагогических исследованиях И.А. Зачесовой, М.И. Лисиной, Н.Д. Павловой, Ф.А. Сохина, Т.Н. Ушаковой и других авторов, рассматривающих речь как наиболее универсальную и многообъемлющую семиотическую систему, с помощью которой человек способен выразить и передать окружающим его людям практически неограниченное содержание и подчеркивающих, что в основе развития речи лежит активный, творческий процесс овладения языком, формирование речевой деятельности. Данный подход представляется нам достаточно убедительным и продуктивным в плане обучения иностранным языкам, и в частности английскому, поскольку позволяет взглянуть на методические проблемы обучения деятельностному аспекту речи одновременно с позиций психолингвистики и лингводидактики.

Деятельностный подход к обучению иностранному языку в вузе определяет целью формирование мысли во всех видах речевой деятельности. Оно обусловлено потребностью, которая, по А.Н. Леонтьеву, сама по себе, «однако, не может определить конкретную направленность деятельности». Потребность получает свою определенность только в предмете деятельности: она должна как бы найти себя в нем. Поскольку лишь в предмете потребность находит свою определенность («опредмечивается» в нем), данный предмет становится мотивом деятельности – тем, что побуждает ее [1, с. 312]. Обучение иностранному языку в высшей неязыковой школе направлено на формирование способности воспринимать чужую и формулировать свою мысль средствами иностранного языка в разных видах речевой деятельности, на развитие у студентов коммуникативной компетенции, т.е. способности к использованию изучаемого языка как инструмента повседневного и профессионального общения, обусловленного коммуникативно-познавательной потребностью. Следовательно, имеет смысл рассматривать речевую деятельность в профессиональном общении на иностранном языке с позиций *когнитивно-коммуникативно-деятельностного подхода*.

Одна из главных задач преподавателя

иностранного языка – создать условия для саморазвития каждого студента в ходе выполнения заданий по различным видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо). Обучая студентов неязыковых вузов иноязычной коммуникации, преподаватели решают следующие дидактические задачи:

- формировать навыки и умения читать аутентичные материалы по программной тематике, насыщенные профессиональной лексикой;
- совершенствовать умения аудирования аутентичных текстов;
- развивать навыки монологического и диалогического высказывания на основе проблемного обсуждения;
- формировать профессиональную межкультурную компетенцию.

Решение указанных задач осуществляется последовательно при переходе от аудирования/чтения к устной/письменной коммуникации посредством различных форм организации работы студентов, а именно:

- 1) учебный текст (темы из повседневного общения и оригинальных источников профессиональной направленности);
- 2) учебный аудио- и/или видеоматериал;
- 3) учебный монолог/диалог/полилог/.

Учебный текст (от лат. *“textus”* – «связь», «соединение») обеспечивает «связь» автора и читателя и предполагает «соединение» в себе объяснения и понимания. Он имеет, по Б.Г. Юдину, трехмерную структуру, включающую собственно рациональную, операциональную и модельную (образную) составляющие. Учебный текст направлен на продуцирование личностных смыслов читателя, на порождение так называемого «вторичного текста» [2, с. 55–57]. Овладение смыслом, заложенным автором в учебный текст и переданным значениями лексико-грамматических конструкций, обеспечивает познавательное движение от объяснения к пониманию. Здесь студент не только овладевает знаниями как некими абстракциями, содержащимися в объяснении, но и преобразует их в моно-

логическое выражение мыслей и диалогическое взаимодействие, обогащая своими личностными смыслами.

Процедура подбора материала и создания учебного текста требует от преподавателя иностранного языка определенной обработки исходного текста: содержательной – для выявления его ценностных смыслов; структурной – для определения его профессиональной значимости и адаптирования к уровню понимания студентов; педагогической – для построения учебного диалога/полилога и создания профессионально ориентированной среды.

Работа над учебным текстом предполагает *несколько этапов*.

Первый этап – фонетико-корректировочный, обеспечивающий фонетически правильное звучание специальной лексики и ее запоминание не только в звуковом, но и графическом оформлении. Упражнения данного этапа могут быть следующими:

1. Read the text/article, guess the meaning of the new terms (technical/professional words, international words). Look up the correct variant in a dictionary (Прочитайте текст/статью, догадайтесь о значении новых терминов (слова-профессионализмы, слова-интернационализмы. Проверьте правильность догадки по словарю).

2. Read the text/article and using the professional vocabulary, ask how it is characterized..., what is reported ..., what information is given about... etc. (Прочитайте текст/статью и, используя данную профессиональную лексику, скажите, как характеризуется ..., что сообщается о ..., какая информация дается о ... и т.д.).

3. Read the text/article, formulate and write down questions expressing information about ..., using the indicated terms (Прочитайте текст/статью, сформулируйте и запишите вопросы, передающие информацию о ..., используя указанные термины).

Второй этап – непосредственная работа с текстом и отработка новой лексики на основе коммуникативных упражнений. Это могут быть задания типа:

A) Continue the sentences (Дополните предложения):

I am crazy about...

I have neither time nor inclination...

My mother is clever with...

It is not surprising I am interested in...

B) Make up sentences according to the word order of the English grammar (Составьте предложение, распределив слова в правильном порядке).

1. Prefer, time, reading, I, to, my, devote, spare, to.

2. Young, year, people, who, enter, good, really, for, many, care, students, education, BSU, and, higher, become, every.

3. Of, the, a professor, Head, the, science, Poluchin, University, is, doctor, Oleg, of.

C) Ask / answer the questions (Задайте вопросы/ответьте на вопросы):

1. What higher educational establishment are you a student of?

2. What subjects does the university curriculum consist of?

3. How do you usually prepare for seminars?

D) Find English/Russian equivalents to the following expressions (Найдите эквиваленты английским/русским выражениям).

Третий этап – выведение на коммуникативный уровень посредством методов активного обучения (организация викторин, дискуссий, ролевых, деловых и ситуативных игр, круглых столов и т.д.) на уровне имеющейся языковой компетенции в целях «погружения» в среду, приближенную к условиям реального функционирования. Указанные методы способствуют формированию навыков устной речевой культуры на иностранном языке и аргументированию своей позиции. Решение проблемных коммуникативных задач в процессе диалогового/полилогового иноязычного взаимодействия дает возможность проявлять умственную и познавательную активность, самостоятельность и самоорганизацию, способствует развитию, передаче индивидуального знания и переходу индивидуального знания в знание коллективное. Задания данного этапа носят

практический характер, представлены в большей степени речевыми упражнениями, «по характеру соответствующими реальным свойствам процесса коммуникации», и направлены на формирование навыков оперирования специальной лексикой в собственных высказываниях студентов и навыков ориентировочно-исследовательского уровня речевой деятельности на иностранном языке [3, с. 6]. На этом же уровне осуществляется планирование, формируется внутренняя языковая организация речевой деятельности, то есть реализуется отбор средств и способов формирования и формулирования мысли в процессе речевого общения. Упражнения такого типа нацелены на сопоставление, обобщение, выделение, систематизацию различных задач языкового, речевого, профессионального характера, расширяя структуру терминологического поля [4, с. 128] и приближая речевую деятельность студентов к будущей профессиональной деятельности.

К заданиям данного этапа относятся следующие упражнения.

A) Reproduce the information (read or heard) in accordance with the plan or the keywords (Воспроизведите прочитанную или прослушанную информацию по плану или по ключевым словам).

B) Discuss in pairs the main idea and the most important points of view presented in the text/article (Обсудите в парах основную идею и наиболее важные точки зрения, представленные в тексте/статье).

C) Write an essay using special vocabulary (in a bold type) of the original text (Напишите эссе на произвольную тему с использованием выделенных в оригинале профильных слов и выражений).

D) Make a presentation on an electronic media using the information of 2 or 3 resources (Составьте презентацию на электронном носителе, используя информацию 2-х или 3-х источников).

E) Transform the proposed dialogue/polylogue in accordance with the professional standards, changing the status of communi-

sators (Трансформируйте предложенный диалог/полилог в соответствии с профессиональными нормами, изменив статус коммуникантов).

Данные упражнения направлены на говорение как устную коммуникацию (диалогическое взаимодействие, монологическое высказывание), так и письменную коммуникацию. Они обеспечивают реализацию речевой деятельности посредством сложных внутренних механизмов, включая процессы осмысления, удержания в памяти, опережающего отражения, при помощи которых, в свою очередь, осуществляется действие основного операционального механизма речи, определяемого Н.И. Жинкиным как единство двух звеньев – составления слов из элементов и составления фраз, сообщений из слов [5]. Речевые механизмы – сложное образование, каждое из звеньев которого тесно связано с другими. Поэтому студентам приходится «прилаживать» весь речевой механизм, выработанный на родном языке, к оперированию новыми средствами и способами формирования и формулирования мысли в процессе овладения различными видами речевой деятельности на иностранном языке, что представляет достаточно большую трудность. Преодолеть эту трудность и призваны специальные упражнения, направленные на «прилаживание» этих механизмов к новым условиям функционирования.

Упражнения, организуя устное диалоговое взаимодействие, предполагают совместный поиск решения проблемы, способный стать взаимным учением, основой сотворчества непосредственных участников образовательного процесса в вузе. Они обеспечивают, по М.М. Бахтину, «доверие к чужому слову, наслаивание смысла на смысл, голоса на голос, усиление путем слияния, дополняющее понимание, выход за пределы понимания» [6, с. 21]. В целом учебный диалог, предполагающий процесс смысловыражения (или речепорождения, речепроизводства), основан на реализации таких педагогических функций, как информационная, креативная,

профессионально значимая. Он способствует самоопределению, саморазвитию говорящего/слушающего, формирует отношения нового типа – отношения сотрудничества в достижении общих целей.

Выражение собственной мысли и осмысление воспринимаемой чужой (заданной) мысли определяют содержательную сторону процессов смысловыражения. Все виды речевой деятельности, обусловленные целью коммуникации, представляют собой неразрывное единство когнитивного содержания (мысль, смысл) и формы (текст, оформленный фонетически и лексико-грамматически). Содержанием видов речевой деятельности является, таким образом, смыслоорганизация воспроизводимого и воспринимаемого высказывания. Формой ее реализации и, соответственно, «формой» речевой деятельности служат перцептивные, мыслительные, мнемические и моторные действия.

Итак, обучение студентов иноязычной профессиональной коммуникации в неязыковом вузе основывается на педагогической технологии, соответствующей следующим критериям:

- 1) опора на системно-деятельностный подход и его частный случай – когнитивно-коммуникативно-деятельностный подход с гарантированным педагогическим результатом (активное владение иноязычным общением в рамках профессиональной деятельности);
- 2) системность (логичность, целостность);
- 3) управляемость (поэтапность диагностики, варьирование средствами и методами с целью коррекции результатов);
- 4) эффективность (оптимальность по результатам и затратам);
- 5) воспроизводимость (применимость на всех уровнях системы высшего образования).

Для успешной профессиональной коммуникации на иностранном языке, в основу которой заложено единство предмета деятельности и направленность на решение производственной задачи, необходимо

сочетать языковую компетенцию, профессиональные знания и социально-поведенческий контекст. Обучать общению в англоязычном социуме (учебной группе) следует путем моделирования в учебном процессе ситуаций профессионального сотрудничества, где иностранный язык выступает как инструмент социального взаимодействия.

Литература

1. Леонтьев А. Н. Проблемы развития психики. М.: Изд-во МГУ, 1981. 496 с.

2. Юдин Б.Г. Объяснение и понимание в научном познании // Вопросы философии. 1980. № 9. С. 51–63.

3. Пассов Е.И. Коммуникативные упражнения. Л.: Просвещение, 1967. 185 с.

4. Туманова И.Л. Структура терминологического поля английского земельного права // Иностранный язык для специальных целей: лингвистические и методические аспекты. Вестник МГЛУ. 2002. Вып. 466.

5. Жинкин Н.И. Механизмы речи. М.: Академия педагогических наук, 1958. 378 с.

6. Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. М., 1972. 167 с.

Авторы:

КАРАБУТОВА Елена Александровна – канд. пед. наук, доцент, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, karabutova@bsu.edu.ru

КОЛЧИНЦЕВА Людмила Николаевна – ст. преподаватель, Белгородский государственный национальный исследовательский университет, kolchintseva@bsu.edu.ru

KARABUTOVA E.A., KOLCHINTSEVA L.N. COGNITIVE–COMMUNICATIVE–ACTIVITY–BASED APPROACH TO TEACHING STUDENTS OF NON–LANGUAGE HIGH SCHOOL IN PROFESSIONAL FOREIGN LANGUAGE SPEECH ACTIVITY

Abstract. This paper deals with the problem of teaching students of non-language high schools in foreign language speech activity from the point of psycholinguistic and lingvodidactic research, touching cognitive, activity-based and communicative aspects of speech of an individual, who is able to perceive the other's speech and formulate his thoughts, discussing issues of the future career.

Keywords: cognitive-communicative-activity-based approach, speech activity, types of speech activity, content and form of speech activity

References

1. Leontiev A.N. (1981) *Problemy razvitiya psikhiki* [Problems of mental development]. Moscow: Moscow State University Publ., 496 p.

2. Yudin B.G. (1980) [Explanation and understanding in scientific cognition]. *Voprosy filosofii* [Issues of philosophy]. No. 9, pp. 51–63. (In Russ.)

3. Passov E.I. (1967) *Kommunikativnye uprazhneniya* [Communicative exercises]. St. Petersburg: "Prosvescheniye" Publ., 185 p.

4. Tumanova I.L. (2002) [Structure of terminological field of English land law]. *Inostrannyi*

yazyk dlya spetsial'nykh tseley: lingvisticheskie i metodicheskie aspekty. Vestnik MGLU [Foreign Language for Special Purposes: linguistic and methodological aspects. Moscow State Linguistic University Bulletin]. Vol. 466. (In Russ.)

5. Zhinkin N.I. (1958) *Mekhanizmy rechi* [Mechanisms of speech]. Moscow: Academy of pedagogic science Publ., 378 p.

6. Bakhtin M.M. (1972) *Problemy poetiki Dostojevskogo* [Problems of Dostoevsky's Poetics]. Moscow. 167 p.

Authors:

KARABUTOVA Elena A. – Cand. Sci. (Pedagogy), Assoc. Prof., Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia, karabutova@bsu.edu.ru

KOLCHINTSEVA Lyudmila N. – Senior lecturer, Belgorod State National Research University, Belgorod, Russia, kolchintseva@bsu.edu.ru